



QUEENS
PUBLIC
LIBRARY

We speak your language.

L'accueil des nouveaux américains à la Queens Public Library

Fred Gitner – New Americans Program, Assistant Director of New Initiatives and
Partnership Liaison

Xi (Cathy) Chen – New Americans Program, Assistant Director of Programming and
Operations

Bibliothèque Publique d'Information, Paris

12 octobre 2021

New Americans Program, 1977-2021

- Projet créé avec une subvention du gouvernement fédéral pour sensibiliser les nouveaux arrivants aux programmes et services de la bibliothèque qui pourrait leur bénéficier aussi bien que leurs familles et pour constituer des collections à jour dans les langues des immigrants
- Étendu à un programme à grande échelle avec de nombreux éléments au fil des années



New Americans Program

- Le New Americans Program du Queens Public Library offre aux adultes dont la première langue est autre que l'anglais, un ensemble de programmes et services qui facilite leur intégration dans la société américaine

Objectifs du New Americans Program

- Le New Americans Program organise des ateliers qui aident les nouveaux immigrants à s'adapter à la vie en Amérique aussi bien que des programmes qui célèbrent la culture des groupes ethniques divers qui vivent dans le Queens en leur permettant de partager leurs traditions avec la communauté dans son ensemble



Moyens humains et financiers

- Deux Directeurs Adjointes (Bibliothécaires)
 - Programmation & gestion
 - Nouvelles initiatives & partenariats
- Bibliothécaire assurant les ateliers sur les capacités d'intégration
- Bibliothécaire assurant les programmes culturelles
- Adjoint pour la citoyenneté et les services juridiques
- Adjoint administrative

- Financement de la ville de New York et des subventions

Le comté de Queens est une des plus diverses zones urbaines dans le monde



Source: Wikipedia
[https://en.wikipedia.org/wiki/Borough_\(New_York_City\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Borough_(New_York_City))

Bienvenue à Queens – Découvrir le monde

- Le comté le plus ethniquement diversifié aux Etats-Unis: 47,2% de ses 2,3 million résidents sont nés à l'étranger (plus de 190 pays) et presque 200 langues autre que l'anglais sont parlées à la maison par 55,9% de ses ménages
- Les 5 langues les plus parlées (à part l'anglais): l'espagnol, le chinois, le bengali, le coréen et le russe
- Des 3,1 million résidents de la ville de New York nés à l'étranger, 35,5% habitent le Queens (1,09 million personnes)



Le rôle des partenariats

- Les collaborations avec des partenaires dont le résultat est une situation où tous sont gagnants
- Les partenariats apportent des bénéfices autant pour la bibliothèque que pour ses partenaires dans la communauté
- Les bénéficiaires principaux sont les clients de la bibliothèque
- Se lier avec des organisations qui partagent la même vision, mission et philosophie en ce qui concerne les services pour les nouveaux arrivants

Partenaires: Organisations communautaires

- CIANA (Center for the Integration & Advancement of New Americans)
- ANSOB Center
- Queens Chamber of Commerce
- CONNECT
- Asian Americans for Equality



Partenaires (suite)

- New York Immigration Coalition (<https://www.nyic.org/>) En tant que membre de la NYIC, une coalition d'organisations à travers l'Etat de New York qui oeuvre à aider des immigrants new yorkais, QPL a accès aux ressources sur les changements dans les lois d'immigration, des formations sur les droits des immigrés et plus encore
- On assiste à des mises à jour toutes les semaines pour avoir les informations actualisées sur les affaires touchant aux immigrés pour partager avec nos collègues

Partenaires : Gouvernement

- Mayor's Office of Immigrant Affairs (NYC)
- United States Citizenship and Immigration Services (USCIS) (Washington, D.C.)
- Queens Borough President's Immigration Task Force

Partenaires (suite)

- Les réunions mensuelles du Groupe de travail sur l'immigration du Queens Borough President (actuellement virtuelles) présentent des conférenciers experts dans les sujets qui concernent les immigrants. Cela donne aux membres du groupe un accès aux ressources et aux partenaires qui les aideront à mieux servir les besoins des milliers d'immigrants new-yorkais
- Grâce au groupe, nous pouvons identifier des partenaires dans les ONG et agences gouvernementales qui pourraient nous offrir des présentateurs pour nos ateliers sur les capacités d'intégration

Partenaires: Consulats et institutions culturelles

- Chinese Consulate in New York
- Korean Education Center
- Queens Museum

Partenaires (suite)

- Consulat General de Bangladesh, New York
 - Bangla Corner (Coin Bangla)
 - NAP, en collaboration avec la Division de Développement des collections et de Catalogage, et la Bibliothèque centrale, coordonnait le don à la Bibliothèque centrale de 300 livres en Bengali pour commémorer le 100e anniversaire de naissance du “Père du Pays,” Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman. A cause de la pandémie, la cérémonie d’ouverture a été reportée jusqu’à l’automne 2021

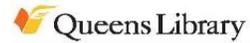
Inauguration du coin Bangla, 28/09/2021



Journée internationale de la langue maternelle



Créer une collection en langue birmane



ELMHURST

New Americans Program presents

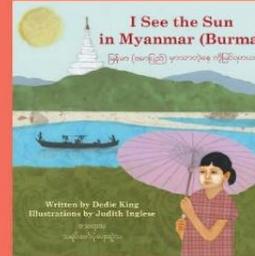
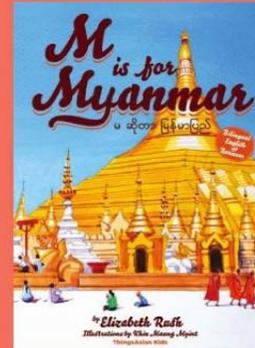
INAUGURATION OF BURMESE LANGUAGE COLLECTION AT ELMHURST LIBRARY

Everyone is welcome to celebrate the new collection of Burmese language books for children and adults at the Elmhurst Library. Join Queens Library President & CEO Dennis M. Walcott, local elected officials and the Burmese community to inaugurate the newest addition to the International Collections at Queens Library.

Elmhurst စာကြည့်တိုက်က ကလေး လူကြီးများအတွက် မြန်မာဘာသာရဲ့ စာအုပ်များ တစ်ခဲယဲ့ ရွတ်ဖွဲ့အခမ်းအနားတို့၊ တက်ရောက်ရန် စီမံကြံ့ဆောင်ပါသည်။ Queens စာကြည့်တိုက်မှာ နိုင်ငံတကာ စာအုပ်များ စုဆောင်းမှု အနေနဲ့ မြန်မာဘာသာ စာအုပ်သစ်များကို တစ်ပြိုင်နက်တည်းအတွက် စာကြည့်တိုက်ရဲ့ ဥက္ကဋ္ဌ ဒေါ်နယ်အိမ်မဲလ်ဝတ်၊ အသံတွင်းဆွေးကောက်ပဲတောင်နီသူများ၊ မြန်မာလူ့စံပြုမှုတို့နှင့် အတူ တက်ရောက် အားပေးရန် စီမံဆောင်ရွက်ပါသည်။

နေရာ - Elmhurst စာကြည့်တိုက်၊ Auditorium ခန်းမကြီး
အချိန် - ရက် ၂၉၊ အောက်ကြားနေ့၊ နေ့လယ် ၃ နာရီ

ADMISSION IS FREE.



Friday, June 29

3 pm

ELMHURST
86-07 Broadway
718.271.1020
R or M to Grand Avenue/Newtown
Q29 Q53 Q58 Q59 Q60

QueensLibrary.org

Queens Library is an independent, not-for-profit corporation and is not affiliated with any other library system.

22431-6/18

Partenariats avec des bibliothèques internationales

- Shanghai Library (Chine)
- National Library of Korea
- National Parliamentary Library of Georgia
- Taipei Public Library (Taiwan)

Les Partenariats: Résultats Significatifs

- Sensibilisation croissante aux services offerts par la bibliothèque chez les communautés ethniques
- Utilisation croissante de la bibliothèque par les nouveaux immigrants
- La bibliothèque est perçue comme centre communautaire ouvert à tous
- Elargissement de la gamme de services
- D'avantage de visibilité pour les partenaires dans la communauté
- La bibliothèque, aussi bien que ses partenaires, sont perçues comme fournisseurs de services essentiels

Ateliers sur la capacité d'intégration

- Conférences et ateliers pour aider les nouveaux arrivants à s'adapter à la vie aux Etats-Unis
- Parmi les sujets: les lois sur l'immigration, la citoyenneté, comment monter une entreprise, les compétences parentales, la santé, comment trouver un emploi, etc.
- Les programmes sont présentés en anglais et dans les principales langues parlées par les immigrés de Queens, y compris l'espagnol, le chinois, le coréen, le bengali, le russe etc.
- Beaucoup de présentations répondent aux problèmes actuels chez nous: TPS (Statut de protection temporaire, DACA (Action différée pour les arrivées d'enfants), "Connaissez vos droits," etc.

Ateliers sur la capacité d'intégration pendant la pandémie

- La crise de COVID-19 a eu l'impact le plus grand sur les communautés des immigrants
- Une variété d'ateliers virtuels était offertes d'après les besoins et les ressources disponibles
- Partenariats avec plusieurs organisations communautaires (CBOs- community-based organizations)

New Americans Program In collaboration with CONNECT presents
A free workshop for Bengali Speakers

KNOW YOUR RIGHTS HOW TO KEEP YOUR FAMILY TOGETHER!

- Get a job in the U.S.
- Healthy relationship
- Your rights for legal options
- Immigration remedies for victims of domestic violence

There will be time for questions and answers.
For more information, call in Bengali and
English: 718-990-0883

ADMISSION IS FREE
PROGRAM IN BENGALI



Thursday, September 27 | 4 pm

WOODSIDE

54-22 Skillman Ave. | 718.429.4700

7 to 52nd Street | Q18, Q32, Q60

Thursday, October 25 | 4 pm

LEFFERTS

103-34 Lefferts Blvd., Richmond Hill

718.843.5950 | A to Lefferts Bvd.

Q8 Q10 Q112

-Please post on Bengali side-



আপনার অধিকার সম্পর্কে জানুনঃ পরিবারকে একসাথে এবং নিরাপদে রাখুন



বাংলায় পরিবেশিত এই কর্মশালা থেকে আপনি জনতে পারবেন নতুন পরিবেশে কিভাবে
সুস্থ ও সুন্দর সম্পর্ক গড়ে তুলতে হয়, আমেরিকাতে কিভাবে কাজ খোঁজতে হয়,
আমেরিকান ইমিগ্রেশন আইন এবং পারিবারিক ঝামেলা এবং বিরোধ মিটানোর জন্য
প্রতিকার সম্পর্কে জানুন।

বৃহস্পতিবার, সেপ্টেম্বর ২৭

বিকালঃ ৪

উডসাইড লাইব্রেরি

৫৪-২২ স্কিলসম্যান আভেন্যু

ট্রেন/সাবওয়েঃ ৭ থেকে ৮২ স্ট্রিট

বাসঃ কিউ ১৮, কিউ ৩২, কিউ ৬০



বৃহস্পতিবার, অক্টোবর ২৫

বিকালঃ ৪

লেফারটস লাইব্রেরি

১০৩-৩৪ লেফারটস বুলেভারড

ট্রেন/সাবওয়েঃ এ থেকে লেফারটস বুলেভারড

বাসঃ কিউ ৮, কিউ ১০, কিউ ১১২

আরো তথ্যের জন্যে যোগাযোগ করুনঃ ৭১৮-৯৯০-০৮৮৩ (বাংলায় এবং ইংরেজীতে)

www.queenslibrary.org

কুইন্স লাইব্রেরী একটি স্বতন্ত্র, অলাভজনক প্রতিষ্ঠান এবং অন্যান্য লাইব্রেরী সিস্টেমের অন্তর্ভুক্ত নয়।



Virtual Technology Skills For Spanish Speakers

View our **calendar** for
details at **queenslibrary.org**

Saturdays, 10:30am

Destrezas Technologicas para Hispanoparlantes

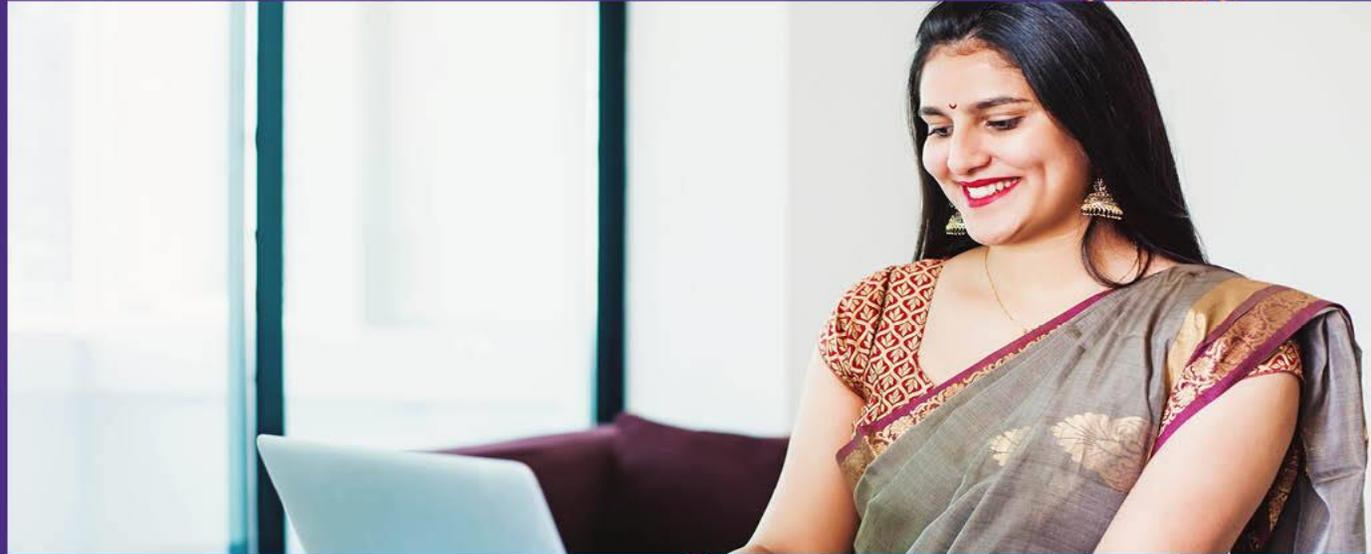
Vea nuestro **calendario**
para más detalles en
queenslibrary.org

Sábados, 10:30am





QUEENS PUBLIC LIBRARY



**Immigration Law:
Know Your Rights
(in Nepali)**

Saturdays, April 17, 24, 4:30pm

**अध्यागमन कानून :
आफ्नो अधिकारका
बारेमा थाहा पाउनुस**

मिति: शनिबार, अप्रिल १७ तारखि र २४ तारखि,
२०२१ दनिको ४:३० बजेदेखि ५:३० बजेसम्म

on  **Facebook** LIVE



QUEENS PUBLIC LIBRARY

Programmes culturels

- Célébrant les arts et la littérature des groupes ethniques dans le Queens
- Parmi les programmes offerts: la musique, la danse, le théâtre, les contes, la lecture bilingue de poésies, etc.
- Des festivals annuels de différentes communautés: le Nouvel An lunaire, un Festival russe, les célébrations de l'Eid, le Mois du patrimoine hispanique, le Festival indien des lumières (Diwali), le Mois du patrimoine des immigrants, etc.

Programmes culturels pendant la pandémie

- Une sélection de programmes culturels était offerte en tant que source de réconfort, de bien-être et de connexion pendant le COVID-19
- Collaboration avec les bibliothécaires des succursales qui servent des communautés d'immigrés
- Création par nos employés d'une série de vidéos culinaires pré-enregistrées qui mettaient en valeur des recettes de leur héritage culturel personnel

THE BEAUTY OF KOREAN TEA CULTURE AND TASTING



Presenter: Seiryun Chun
Korean tea culture is 1400 years old. Learn about this enduring tradition.

- Five characteristics of Korean green tea**
- Mild fragrance
 - Soft green color
 - Deep clean taste
 - Full of catechins
 - Meditation of the mind

Limited to 30 participants. First come first served.

ADMISSION IS FREE

These programs are made possible with support from the Korean Education Center in New York.

Friday, July 28 @ 2 pm

BAYSIDE
214-20 Northern, Blvd. | 718-229-1834
LIRR to Bayside | Q12, Q13, Q31

Saturday, August 19 @ 3 pm

WOODSIDE
54-22 Skillman Avenue | 718-429-4700
7 to 52nd Street | Q18, Q32, Q60

한국전통 다도 체험



차나무에서 딴 잎을 뜨거운 물에 우려마시는 차.

1400년역사의한국전통차이야기, 차끓여내는순서와방법, 차마시는방법을배우며, 명상과함께직접차를마셔볼 수 있는 시간.

한국전통차 전문가 천세련 작가와 함께 한국 "다도"의 아름다움을 느껴보세요.

무료 입장

**7월 28일 금요일
오후 2시**

BAYSIDE 베이사이드
214-20 Northern Boulevard
718-229-1834
기차: LIRR to Bayside
버스: Q12, Q13, Q31

**8월 19일 토요일
오후 3시**

WOODSIDE 우드사이드
54-22 Skillman Avenue
718-429-4700
버스: 7 to 52nd Street Station
버스: Q18, Q32, Q60



QUEENS PUBLIC LIBRARY

Chinese
Music
Appreciation:
Pipa

Sat, August 22, 4pm

中國
樂器欣賞:
琵琶

週六, 8月22日, 下午4點



on  Facebook LIVE



QUEENS PUBLIC LIBRARY



QUEENS PUBLIC LIBRARY

Celebrate Hispanic Heritage Month
with **The Pura Belpré**
Project with
The Teatro Sea



Sat, October 17, 3pm



QUEENS PUBLIC LIBRARY



NYCitizenship

- Un partenariat avec le New York City Mayor's Office of Immigrant Affairs (Bureau des dossiers de l'immigration de la Mairie)
- Rendez-vous individuel gratuit avec un avocat en immigration pour de l'aide avec le formulaire de demande de naturalisation
- Ateliers pour le public sur le processus de la demande de citoyenneté
- Counseling financier gratuit

Cours de préparation à la citoyenneté

- Apprenez tout sur l'histoire, le gouvernement et la culture américaines
- Une série de classes de 10 à 12 semaines offerte par des instructeurs expérimentés
- Tout le matériel est fourni gratuitement
- Accès à l'aide pour remplir la demande de citoyenneté
- Subventionné par la ville ou en partenariat avec des organisations communautaires locales

Cérémonie pour fêter la citoyenneté



Services juridiques en matière de droit de l'immigration

- ActionNYC: En collaboration avec des organisations de services juridiques financées par le NYC Mayor's Office of Immigrant Affairs (MOIA) (Bureau des dossiers de l'immigration de la Mairie)
- Cliniques de droit de l'immigration: Organisée par des partenariats avec des agences à but non lucratif de services juridiques

Services juridiques en matière de droit de l'immigration pendant la pandémie

- Organisait plusieurs cliniques d'aide à remplir le formulaire pour la demande de citoyenneté en partenariat avec plusieurs organisations à but non lucratif de services juridiques
- Continuait à servir des clients de la bibliothèque pour leurs besoins d'immigration en offrant de l'assistance juridique en matière d'immigration par le programme ActionNYC et en les référant à d'autres organisations partenaires
- Offrait des ressources en ligne au sujet de la demande de citoyenneté et les services juridiques en matière d'immigration

NAP et le recensement 2020

- Collaboration avec l'équipe QPL de recensement (Responsable de l'engagement civique pour le recensement + équipe de navigateurs/trices du recensement)
 - Utilisation d'un scénario visant les immigrants au sujet du recensement présenté au début de tous les programmes virtuels offerts par NAP
 - Promotion de vidéos questions-réponses au sujet du recensement créées par QPL dans plus de 6 langues (arabe, bengali, créole haïtien, hindi, mandarin, espagnol, ourdou et tibétain)
<https://www.facebook.com/watch/QPLNYC/557505141814575/>
 - Présentations au sujet de l'importance du recensement dans nos classes d'anglais offertes par des représentants du Bureau fédéral du recensement (U.S. Census Bureau)

NAP et le recensement 2020 (suite)

- Présentations sur le recensement par les navigateurs/trices de QPL aux ateliers NAP, e.g. classes et groupes de discussion sur la citoyenneté, classes d'informatique en espagnol
- L'équipe NAP aidait avec la traduction/relecture du matériel de promotion de QPL sur le recensement en bengali, chinois, français et créole haïtien

Le programme de loterie des visas d'immigrants (Diversity Visa Lottery)

- Chaque année ce programme permet jusqu'à 50.000 personnes d'origine d'un pays avec un faible taux d'immigration d'obtenir le statut de résident permanent
- Géré par le Département d'Etat des E-U
- On organise des séances publiques d'information
- On coordonne un service d'assistance à la numérisation de photos pour l'application dans plusieurs de nos succursales

Resumé de nos succès

- Un partenariat entre la bibliothèque et la communauté sert de modèle pour promouvoir les services de bibliothèque pour tous
- Les programmes publiques font accroître la sensibilisation des communautés ethniques aux services de la bibliothèque. Cela mène à une augmentation du taux d'utilisation de la bibliothèque chez les nouveaux arrivants
- La bibliothèque vue comme centre communautaire ouvert à tous

Resumé de nos succès (suite)

- Rendre l'acculturation plus facile et développer une habitude d'utiliser les bibliothèques qui dure toute la vie
- Célébrer la variété de cultures qui enrichit notre vie commun
- Un bon investissement dans l'avenir de la communauté
- Cela vaut l'effort et le temps investis par la bibliothèque

Le New Americans Program célèbre les cultures des résidents de Queens et aide aux nouveaux arrivants à comprendre la vie aux Etats-Unis. Nous voulons que les nouveaux arrivants sachent que nous allons continuer à offrir des programmes, des classes, des ateliers et des services d'orientation à l'époque post-COVID.



Coordonnées

➤ Courriel:

xi.chen@queenslibrary.org

fred.j.gitner@queenslibrary.org



THANK YOU!
MERCI!